

Hälsig, der Zauberspruch bei den Germanen.  
(Spamer)

[Dgl. Nr. 3 v. 4 m  
CSB Hexenschrift S. 9  
L

Aus einem Spruche gegen Hexenstich :

Beschwörung 5) Scyld þú ðé, nú þú dysne níð genesan móte:  
út, lýtel spere, gif hérinne síe!

Diese Zeile kehrt immer wieder (12. 15.)

17) út, spere! næs in, spere!  
Gif hérinne sý, ísenes dæll,  
hægtessan geweorc, hit sceal gemyltan!

Grein-Wülker: Bibliothek der angelsächsischen  
Poesie, I, 317.

5) Fend thyself now, that thou mayest survive  
this violence:  
out, little spear, if herein thou be!

17) Out, spear, not in spear!  
If herein be aught of iron,  
work of witch, it shall melt.

(Übersetzung: Prof. Dr. M. Lehnert)  
in: Poetry and Prose of the Anglo-Saxons.  
Berlin 1960, S. 75 (Zeilenangaben bei Lehnert abweichend)

Wehre dich selbst nun, damit du mögest überle-  
ben diese Gewalttat:  
heraus, kleiner Speer (Lanze), falls du hierin  
bist.

Heraus, Speer, nicht herein, Speer!  
Falls hierin irgendetwas von Eisen ist,  
Hexenwerk, so soll es zerschmelzen (vergehen).